

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CONF.95/14/Add.3
10 October 1980

RUSSIAN
Original: Arabic/Chinese/
English/French/
Russian and Spanish



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЮ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ЧЕЛОВЕКАМ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ

Женева, 15 сентября - 10 октября 1980 года

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
МИН, МИН-ЛОВУШЕК И ДРУГИХ УСТРОЙСТВ

Текст, согласованный Редакционным комитетом

Протокол о запрещении или ограничении применения
мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II)

Статья 1. Материальная сфера применения

Настоящий протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которым дается в данном документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных или речных путей, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.

Статья 2. Определение

Для целей настоящего Протокола:

1. "Мина" означает любой боеприпас, установленный под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для детонации или взрыва от непосредственного воздействия, от присутствия или близости человека или движущегося средства, и "дистанционно устанавливаемая мина" означает любую таким образом определенную мину, установленную с помощью артиллерии, ракет, минометов или аналогичных средств или сброшенную с летательного аппарата.
2. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, который предназначен, сконструирован или приспособлен для того, чтобы убивать или наносить повреждения и который срабатывает неосознанно, когда человек прикасается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.

GE.80-66892

3. "Другие устройства" означают установленные вручную боеприпасы и устройства, предназначенные убивать, наносить повреждения или ущерб и приводящиеся в действие с помощью дистанционного управления или автоматически по истечении определенного времени.

4. "Военный объект" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

5. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 4.

6. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора с целью регистрации в официальных документах всех имеющихся данных, облегчающих определение расположения минных полей, мин и мин-ловушек.

Статья 3. Общие ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств

1. Данная статья относится к:

- a) минам;
- b) минам-ловушкам; и
- c) другим устройствам.

2. Запрещается при любых обстоятельствах использовать оружие, к которому относится данная статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц.

3. Неизбирательное применение оружия, к которому относится данная статья, запрещается. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

- a) которая производится не на военном объекте или не направлена на него; или
- b) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или
- c) которая, как можно ожидать, повлечет случайные потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц и ущерб гражданским объектам или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к конкретному и непосредственному военному преимуществу, которое предполагалось получить.

4. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому относится данная статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, которые являются практически применимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данное время обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения.

Статья 4. Ограничения в отношении применения мин, кроме дистанционно устанавливаемых мин, мин-ловушек и других устройств в населенных районах

1. Данная статья относится к:

- a) минам, кроме дистанционно устанавливаемых мин;
- b) минам-ловушкам; и
- c) другим устройствам.

2. Запрещается применение оружия, к которому относится данная статья, в любом городе, поселке, деревне или в другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц, где не ведутся боевые действия между сухопутными войсками или они не представляются неизбежными, кроме случаев, когда:

- a) оно устанавливается на военном объекте или в непосредственной близости от военного объекта, принадлежащего или находящегося под контролем противной стороны, или
- b) приняты меры предосторожности для защиты гражданских лиц от его воздействия, к примеру, установлены предупреждающие знаки, выставлен караул, опубликованы предупреждения или выставлено ограждение.

Статья 5. Ограничения в отношении применения дистанционно устанавливаемых мин

1. Применение дистанционно устанавливаемых мин запрещается, за исключением случаев, когда такие мины используются только в районе, который сам является военным объектом или в котором расположены военные объекты, и когда:

- a) может быть обеспечена точная регистрация их расположения в соответствии со статьей 7 (1)(а); или
- b) эффективный механизм самоликвидации используется в каждой такой мине, т.е. самосрабатывающий механизм, предназначенный для обезвреживания мины или ее уничтожения, когда, как ожидается, мина больше не будет отвечать боевой задаче, для которой она была установлена, или дистанционно управляемый механизм, предназначенный для обезвреживания или уничтожения мины, когда эта мина больше не отвечает боевой задаче, для которой она была установлена.

2. О любой установке или любом сбрасывании дистанционно устанавливаемых мин, которые могут иметь последствия для гражданского населения, дается эффективное заблаговременное оповещение, если обстоятельства позволяют сделать это.

Статья 6. Запрещение применения некоторых видов мин-ловушек

1. Без ущерба для норм международного права, применяемых во время вооруженных конфликтов и касающихся вероломства и коварства, запрещается при любых обстоятельствах применять:

- a) любую мину-ловушку в виде кажущегося безвредным переносного предмета, который специально предназначен и сконструирован для помещения в него взрывчатого вещества и для взрыва при прикосновении или приближении к нему; или
- b) мины-ловушки, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:
 - i) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
 - ii) больными, ранеными или мертвыми;
 - iii) местами захоронения или кремации или могилами;
 - iv) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинскими материальными средствами или санитарным транспортом;
 - v) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены, одежды или образования детей;
 - vi) продуктами питания или напитками;
 - vii) кухонными предметами или принадлежностями за исключением тех из них, которые находятся в военных учреждениях, военных расположениях и на военных складах;
 - viii) предметами явно религиозного характера;
 - ix) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;
- x) животными или их трупами.

2. Запрещается при любых обстоятельствах применять любую мину-ловушку, предназначенную для причинения чрезмерных повреждений или излишних страданий.

Статья 7. Регистрация и предание гласности сведений о расположении минных полей, мин и мин-ловушек

1. Стороны, находящиеся в конфликте, производят регистрацию расположения:

- a) всех предварительно запланированных минных полей, установленных ими, и
- b) всех районов, в которых они запланировали и в широких масштабах применяли мины-ловушки.

2. Стороны стремятся обеспечить регистрацию расположения всех других минных полей, мин и мин-ловушек, которые они разместили или установили.

3. Все такие регистрационные документы подлежат хранению сторонами, которые:

- a) сразу же после прекращения активных военных действий:
- i) принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование таких регистрационных документов, для защиты гражданских лиц от опасности минных полей, мин и мин-ловушек; и
 - ii) в случаях, когда вооруженные силы ни одной из сторон не находятся на территории противной стороны, предоставляют друг другу и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении информацию о расположении минных полей, мин и мин-ловушек на территории такой противной стороны; или
 - iii) после того, как имел место полный вывод вооруженных сил сторон с территории противной стороны, предоставляют противной стороне и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении информацию о расположении минных полей, мин и мин-ловушек на территории противной стороны;
- b) в случае, когда вооруженные силы или миссия Организации Объединенных Наций осуществляют свои функции в каком-либо районе, предоставляют ответственному лицу, упомянутому в статье 8, такую информацию, которая требуется этой статьей,
- c) когда это возможно, по взаимному соглашению предусматривают предание гласности информации о расположении минных полей, мин и мин-ловушек, в частности, в соглашениях, регулирующих прекращение военных действий.

Статья 8.

Защита вооруженных сил и миссий Организации
Объединенных Наций от опасности минных полей,
мин и мин-ловушек

1. В случае, когда вооруженные силы или миссия Организации Объединенных Наций осуществляют свои функции по поддержанию мира, наблюдению или аналогичные функции в каком-либо районе, каждая сторона, участвующая в конфликте, в случае получения соответствующей просьбы со стороны лица, возглавляющего вооруженные силы или миссию Организации Объединенных Наций в этом районе, по мере своих возможностей:

- a) удаляет или обезвреживает все мины или мины-ловушки в этом районе;
- b) принимает такие меры, которые могут потребоваться для защиты вооруженных сил или миссии от опасности минных полей, мин и мин-ловушек в ходе выполнения ими своих обязанностей; и
- c) предоставляет лицу, возглавляющему вооруженные силы или миссию Организации Объединенных Наций в этом районе, всю имеющуюся в распоряжении данной стороны информацию относительно расположения в этом районе минных полей, мин и мин-ловушек.

2. В случае, когда миссия Организации Объединенных Наций по установлению фактов выполняет свои функции в каком-либо районе, любая соответствующая сторона, участвующая в конфликте, обеспечивает защиту этой миссии, за исключением тех случаев, когда в связи с численностью такой миссии она не может должным образом обеспечить такую защиту. В таком случае она предоставляет лицу, возглавляющему миссию, имеющемуся в ее распоряжении информацию относительно расположения в этом районе минных полей, мин и мин-ловушек.

Статья 9. Международное сотрудничество в разминировании минных полей, мин и мин-ловушек

После прекращения активных военных действий стороны стремятся прийти к соглашению как между собой, так и в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями относительно предоставления информации, а также оказания технической и материальной помощи, — включая при соответствующих обстоятельствах совместные операции, — необходимой для разминирования минных полей, мин и мин-ловушек, установленных во время конфликта, или их обезвреживания иными способами.

Техническое приложение к Протоколу о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II)

Руководящие принципы регистрации

В случаях, когда согласно Протоколу возникает обязательство в отношении регистрации расположения минных полей, мин и мин-ловушек, во внимание принимаются следующие руководящие принципы.

1. В отношении предварительно задланированных минных полей и предварительно запланированного применения в широких масштабах мин-ловушек:

- а) карты, диаграммы и другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать протяженность района минных полей или района установки мин-ловушек;
- б) расположение района минных полей или района установки мин-ловушек указывается по отношению к координатам какой-либо единой контрольной точки, к которой привязываются предполагаемые размеры района установки мин или мин-ловушек.

2. В отношении других размещенных или установленных минных полей, мин и мин-ловушек: соответствующая информация, упомянутая в пункте 1 выше, регистрируется по возможности таким образом, чтобы можно было идентифицировать районы, в которых имеются минные поля, мины и мины-ловушки.